

Prof. Dra. Beatriz Colombi

Teoría y escritura del viaje en la literatura latinoamericana

Fundamentos y objetivos

Los estudios sobre el viaje han recibido una importante renovación en las últimas décadas, constituyendo un campo de estudios cada vez más definido, que alguna vez Michel Butor propuso llamar de *iterología*. De este modo, tanto el viaje como los tropos asociados al desplazamiento han sido tratados desde la perspectiva de los estudios culturales, postcoloniales, la historia intelectual y los estudios literarios, la etnografía y la antropología, generándose un rico espacio de cruces entre disciplinas y enfoques teórico-críticos.

La propuesta de este seminario será realizar, en primer lugar, una revisión crítica del debate teórico sobre este tema atendiendo al amplio espectro de prácticas y escrituras implicadas en el mismo. Considerará luego su relevancia en los estudios latinoamericanos, teniendo en cuenta la estrecha relación que podemos establecer entre los tropos del desplazamiento y los procesos de hibridación, transculturación, traducción e importación característicos de este campo. El viaje ha sido y es una instancia fundamental para analizar fenómenos como la formación de los letrados, la importación de modelos, la consagración literaria en espacios foráneos, los exilios y migraciones intelectuales y la construcción de formulaciones distintivas de nuestra historia cultural, como *nuestra América*, *arielismo-calibanismo*, *latinoamericanismo*, *hispanoamericanismo*.

El seminario abordará las variadas dimensiones del viaje letrado, viaje importador, viaje intelectual, migraciones, desplazamientos, residencias y exilios, para establecer vínculos, continuidades y discontinuidades entre estas diversas experiencias y los textos resultantes de las mismas. Al mismo tiempo, perseguirá determinar la configuración de estos relatos, caracterizados por la hibridez genérica y las marcas de los textos mediadores. Para este análisis recortamos un corpus representativo de escritores latinoamericanos del siglo XIX y XX que, a modo de estudios de caso, permitirá avanzar en el trazado de nuevas hipótesis sobre esta tradición.

Áreas del seminario: Literatura latinoamericana colonial - Literatura argentina del siglo XIX-XX- Literatura latinoamericana siglo XIX-XX - Estudios Culturales - Teoría Literaria

Contenidos

Unidad 1. Friedrich Wolfzettel y las grandes configuraciones viajeras. Percy Adams, la tradición ficcional. Roland Barthes y Denis Porter, viaje y transferencia. Edward Said: el *orientalismo*, la *actitud textual*, el *bovarismo del viaje*, la *función de autor*. Mary Louise Pratt: el *ojo imperial*, la *zona de contacto*, alteridad y *transculturación*. Todorov: viaje y ética, las tipologías del viajero. El etnólogo y el viajero: James Clifford, Marc Augé.

Unidad 2. El escritor nómade y las formas del desplazamiento: viaje, exilio, migración, turismo. Michel Butor y el *escritor-viajero*. George Steiner y el escritor *extraterritorial*. De Certeau, la *navegación de biblioteca*. Migrantes: James Clifford, Isaac Joseph. Turistas: Jonathan Culler. Exiliados: Said, Agamben, Nancy.

Unidad 3. El relato de viaje y desplazamiento: formación, género, motivo. Narración y tropología. Tópicos. Descripción, digresión, estructura episódica, cohesión. Narrador y protagonista. Viaje, autobiografía y novela. Relato ficcional y relato factual.

Unidad 4. El viaje y la historia letrada latinoamericana. Del viaje colonial a viaje estético (Viñas), la riesgosa navegación (Rama), el mediador cultural (Pratt), el importador de modelos (Ramos), el agente modernizador (Trigo), el viajero intelectual (Colombi). La construcción del viajero americano.

Unidad 5. Destinos. Estados Unidos en los ojos de los viajeros hispanoamericanos. Francisco de Miranda y la máquina moderna. Sarmiento y el viaje importador. Eduarda Mansilla y las *ladies*. Miguel Cané, Paul Groussac: *grand tour*, distopía y calibanismo. José Martí, las paradojas de Manhattan en las *Escenas Norteamericanas*. Nuestra América, arielismo-calibanismo. Latinos y chicanos: Tomás Rivera, ...*Y no se los tragó la tierra*.

Unidad 6. Destinos. Las retóricas del viaje a España y la construcción del hispanoamericanismo. De Fray Servando a Sarmiento. El viaje de fin de siglo y después, *Recuerdos de España* de Ricardo Palma, *España contemporánea* de Darío, *Retablo español* de Ricardo Rojas y *Cartones de Madrid* de Alfonso Reyes.

Unidad 7. Destinos. París, meca de consagración y espacio de desengaño. Latinismo y latinoamericanismo. De la *flânerie* sarmientina a la migración intelectual del 900. Los cronistas parisinos, entre *parisiana* y *parisitis*. Quiroga, *Diario de viaje a París*. Rubén Darío, *Peregrinaciones* y otras crónicas parisinas y europeas.

Metodología y actividades:

El seminario consistirá en reuniones semanales de 4 horas, con exposiciones a cargo del profesor e informes de lectura a cargo de los alumnos. Durante las reuniones se promoverá la discusión de los objetos de investigación de las respectivas tesis doctorales y se destinará la última sesión a la exposición de los proyectos de trabajo monográfico.

Acreditación:

Los alumnos deberán cumplimentar asistencia al seminario, participar en las discusiones sobre los textos indicados para cada oportunidad y realizar al menos una presentación oral sobre la bibliografía propuesta. El seminario se aprobará con la presentación de un trabajo final, de acuerdo a los plazos previstos por la facultad.

Carga horaria y cronograma

32 horas, ocho reuniones semanales de cuatro horas cada una, día jueves de 13 a 17 hs., durante mayo-junio de 2014. El cronograma consistirá en una unidad por reunión, destinando la última a cierre y discusión de los proyectos monográficos.

Bibliografía

La bibliografía sobre los autores se especificará durante el curso.

Unidad 1

Adams, Percy G., *Travel literature and the evolution of the novel*, Lexington, The University Press of Kentucky, 1983

Auge, Marc, *El viaje imposible. El turismo y sus imágenes*, Gedisa, 1997.

Bacon, Lord Francis, “De los viajes”, en Adolfo Bioy Casares (Comp.), *Ensayistas Ingleses*, Buenos Aires, Jackson.

Barthes, Roland, *Mitologías*, México, Siglo XXI, 1970.

Barthes, Roland, “No se consigue nunca hablar de lo que se ama”, en *El susurro del lenguaje*, Barcelona, Paidós, 1994.

Barthes, Roland, *Empire of Signs*, New York, Hill and Wang, 2000.

Clifford, James, *Routes*, “Traveling Cultures”, *Travel and Translation in the Late Twentieth Century*, Harvard, Harvard University Press, 1997.

De Certeau, Michel, *La invención de lo cotidiano I, Arte de hacer*, México, Universidad Iberoamericana, 1996.

Levy-Strauss, Claude, *Tristes trópicos*, Madrid, Paidós.

Pratt, Mary Louise, *Ojos imperiales. Literatura de viajes y transculturación*, Buenos Aires, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.

Said, Edward, *Orientalismo*, Madrid, Libertarias, 1990.

Todorov, “Retratos de viajeros”, en *Nosotros y los otros*, México, Siglo XXI, 1991

Wolfzettel, Friedrich, *Le discours du voyageur*, París, Presses Universitaires de France, 1996.

Unidad 2

Agamben, Giorgio, “Política del exilio”, *Archipiélago. Cuadernos de crítica de la cultura*, Barcelona, n. 26–27, 1996

Butor, Michel, “Travel and Writing”, en *Mosaic*, 8, Univ of Manitoba Press, 1974

Colombi, Beatriz, “El viaje letrado y su escritura”, en *Quimera. Revista de Literatura* (Barcelona), Número 304, Marzo 2009, pp. 22-26.

Culler, Jonathan, “The semiotics of Tourism”, *Framing the Sign, Criticism and its Institutions*, Oxford, Basil Blackwell, pp. 153-167, 1988

Chambers, Iain, "Ciudades sin mapas", *Migración, cultura, identidad*, Buenos Aires, Amorrortu, 1994.

De Certeau, M., *Heterologies, Discourse on the Other*, Minneapolis, Univ. of Minnesota Press., 1986.

Joseph, Isaac, *El transeúnte y el espacio urbano*, Buenos Aires, Gedisa, 1988.

Nancy, Jean-Luc, "La existencia exiliada", Barcelona, *Archipiélago. Cuadernos de crítica de la cultura*, n. 26-27, 1996.

Porter, Dennis, *Haunted Journeys. Desire and Transgression in European Travel Writing*, Princeton, Princeton University Press, 1991.

Said, Edward, "Exilio intelectual: expatriados y marginales", *Representaciones del intelectual*, Buenos Aires, Paidós, 1996.

Salabert, Pere, *Figuras del viaje. Tiempo, arte, identidad*, Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, 1995.

Steiner, George, *Extraterritorial, Ensayos sobre literatura y la revolución del lenguaje*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2000.

Unidad 3

Aira, César. "Exotismo", en *Boletín 3*, del Grupo de Estudios de Teoría Literaria, Septiembre de 1993, 73-79.

Aira, César, "El viaje y su relato", *El País*, sábado 21 de junio de 2001, p. 2

Bree, Germanie, "The Ambiguous Voyage: Mode or Genre", *Genre 1*, January 1968

Colombi, Beatriz, "El viaje, de la práctica al género", en Mónica Marinone y Gabriela Tineo (Editoras), *Viaje y relato en Latinoamérica*, Buenos Aires, Katatay, 2010, 978-987-23779-3-9, pp. 287-308.

Doryon, Normand. "L'art de voyageur", *Poétique 73*, 1988.

De Certeau, Michel, *La invención de lo cotidiano I, Arte de hacer*, México, Universidad Iberoamericana, 1996.

Ette, Ottmar, *Literatura de viaje. De Humboldt a Baudrillard*, México, UNAM, 2001.

Genette, Gérard. "Relato ficcional, relato factual" en *Ficción y dicción*, Buenos Aires, Lumen, 1991.

Monteleone, Jorge. "Introducción", *El relato de viaje. De Sarmiento a Umberto Eco*. Buenos Aires, El Ateneo, 1998

Tallmadge, John, "Voyaging and the Literary Imagination", *Explorations*, v. VII, 1979.

Todorov, Tzvetan "El viaje y su relato", en *Las morales de la historia*, Barcelona, Paidós, 1993

Van den Abbeele, Georges, *La economía del viaje*, Ficha de Cátedra, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2007.

Unidad 4

Colombi, Beatriz, *Viaje intelectual, migraciones y desplazamientos en América Latina (1880-1920)*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2004.

Pierini, Margarita, "La mirada y el discurso: la literatura de viajes", en Ana Pizarro, *América Latina: palabra, literatura e cultura*, Sao Paulo, Unicamp, 1994.

Rama, Ángel, *La riesgosa navegación del escritor exiliado*, Montevideo, Arca, 1995.

Ramos, Julio, *Desencuentros de la modernidad en América Latina*, México, 1989.

Segalen, Victor (1989) *Ensayo sobre el exotismo Una estética de lo diverso (y textos sobre Gauguin y Oceanía)*, México, FCE.

Trigo, Abril, "Migraciones", en *Memorias migrantes*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2003.

Trigo, Abril, "Migrancia, memoria, modernidad", en Mabel Moraña, ed., *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales*, Santiago, Editorial Cuarto Propio, IILI, 2000, pp. 273-291.

Viñas, David, "La mirada a Europa: del viaje colonial al viaje estético", en *Literatura Argentina y política*, Buenos Aires, Sudamericana, 1964.

Viñas, David, *De Sarmiento a Dios*, Buenos Aires, Sudamericana, 1998.

Unidad 5

Borges, Jorge Luis. "Paul Groussac" y "El arte de injuriar", en *Obras completas*, Buenos Aires, Emecé, 1974

Botana, Natalio, "El viaje exterior: la revelación de la democracia" en *La tradición republicana*, Buenos Aires, Sudamericana, 1984, pp. 285-293.

Cané, Miguel, *En viaje*, Buenos Aires, Elefante Blanco, 1986.

Colombi, Beatriz, "El relato como epigrama. Del Plata al Niágara de Paul Groussac" y "Las Escenas norteamericanas entre otras escenas", "El triunfo de Calibán y el discurso latino", en *Viaje intelectual*, op.cit.

García Marruz y Cintio Vitier, *Temas martianos*, La Habana, Biblioteca Nacional, 1969.

Groussac, Paul, *Del Plata al Niágara*, Buenos Aires, Jesús Menéndez Librero Editor, 1925

Katra, William, "Sarmiento en los Estados Unidos", en Domingo Faustino Sarmiento, *Viajes por Europa, África y América*, Madrid, Archivos, 1993, p. 853-911

Mansilla, Eduarda, *Recuerdos de viaje*, Madrid, Ediciones El Viso, 1996.

Martínez Estrada, Ezequiel, "Sarmiento y los Estados Unidos", en *Meditaciones sarmientinas*, Santiago, Editorial Universitaria, 1968, pp. 122-142.

Ramos, Julio, "Migratorias", en Josefina Ludmer (Comp.), *Las culturas de fin de siglo en América Latina*, Buenos Aires, Beatriz Viterbo, 1994, pp. 52-61.

Ramos, Julio, "1998: genealogías del panamericanismo", en *Sujeto al límite: ensayos de cultura literaria y visual*, Caracas, Monte Ávila, 2012.

Rivera, Tomás, ... *Y no se lo tragó la tierra*, Buenos Aires, Corregidor, 2012.

Rodríguez Pérsico, Adriana. "Viajes alrededor del modelo: para una política estética de las identidades", en *Dispositio*, v. XVII, no. 42-43, 1992, pp. 285-304.

Sarmiento, Domingo Faustino. *Viajes por Europa, África y América*, Madrid, Archivos, 1993.

Rojas, Rafael, "Martí en las entrañas del monstruo", en *Revista Encuentro*, n. 15, invierno 1999-2000.

Schade, George D., "Los viajeros argentinos del ochenta", *Texto crítico*, n. 28, pp. 83-103.

Tamborenea, Mónica, "La constitución de la subjetividad en los relatos de viaje del '80", *Dispositio*, v. XVII, n. 42-43, pp. 307-321.

Terán, Oscar, "El lamento de Cané", *Vida intelectual en el Buenos Aires fin-de-siglo* (1889-1910), Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2000, pp. 13-82.

Viñas, David. "Sarmiento en seis incidentes provocativos", "Groussac: las ironías y los privilegios", en *De Sarmiento a Dios. Viajeros Argentinos a USA*, op.cit.

Unidad 6

Benítez, Rubén (1993): "El viaje a España", en Sarmiento, Domingo Faustino: *Viajes por Europa, África y América*. Madrid: Archivos, pp.717-757.

Cuadernos Hispanoamericanos, n. 577-578, julio-agosto 1998. Número monográfico dedicado a *El 98 visto desde América*.

Colombi, Beatriz, "Retóricas del viaje a España", en *Viaje intelectual*, op.cit.

Colombi, Beatriz, "Sarmiento entre el orientalismo y la españolada", en Batticuore, G. - Gallo, K. - Myers, J. (comps.), *Resonancias románticas. Jornadas sobre historia de la cultura. Argentina 1810-1880*, Buenos Aires, Eudeba, 2005.

Darío, Rubén. *España Contemporánea*, Barcelona, Lumen, 1987.

Darío, Rubén, *Tierras solares*. Madrid, Mundo Latino, 1920.

Díaz Quiñones, Arcadio (1995): "1892: Los intelectuales y el discurso colonial". En González Stephan, Beatriz, *Esplendores y miserias del siglo XIX. Cultura y sociedad en América Latina*. Caracas: Monte Ávila, 1995.

Gautier, Théophile, *Viaje por España*. Madrid: Espasa Calpe, 1934.

Gutiérrez Girardot, Rafael, "Rubén Darío y Madrid", en *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 23, 1994.

Halperín Donghi, Tulio, "España e hispanoamérica: miradas a través del Atlántico (1825-1975)", en *El espejo de la historia*, Buenos Aires, Sudamericana, 1987, pp. 67-110.

Mier, Fray Servando Teresa de, *Memorias*, México, Porrúa, 1988.

Molloy, Sylvia (1987): "Madre patria y madrastra: figuración de España en la novela familiar de Sarmiento". En *La Torre*, año 1, no. 1, enero-marzo 1987, pp. 45-58.

Pacheco, José Emilio, "Reloj de arena. 1899: Darío vuelve a España", en *Letras libres*, n. 6, 1999, pp. 58-61.

Ponce, Aníbal, "Sarmiento y España", en *Obras*. La Habana: Colección Nuestra América, pp. 451-509, 1975.

Rama, Carlos M., *Historia de las relaciones culturales entre España y la América Latina, Siglo XIX*, México, Fondo de Cultura Económica, 1982.

Reyes, Alfonso, *Las vísperas de España, Calendario, Cartones de Madrid* en *Obras Completas, Vol. II*. México: Fondo de Cultura Económica, 1956

Rojas, Ricardo, *Retablo español*, Buenos Aires, Losada, 1948.

Sarmiento, Domingo Faustino, *Viajes por Europa, África y América*, Madrid, Archivos, 1993.

Terán, Oscar, "El dispositivo hispanista" en Luis Martínez Cuitiño y Elida Lois (Eds.), *III Congreso Argentino de Hispanistas España en América y América en España*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas Dr. Amado Alonso, 1992, tomo I, pp. 129-137.

Unidad 7

Barthes, Roland, *La Torres Eiffel. Textos sobre la imagen*, Barcelona, Paidós, 2001.

Benjamin, Walter, *El libro de los pasajes*, Madrid, Akal, 2005.

Benjamin, Walter, *Cuadros de un pensamiento*, Buenos Aires, Ediciones Imago Mundi, 1992.

Benjamin, Walter, *Poesía y capitalismo. Iluminaciones II*, Madrid, Taurus, 1980.

Casanova, Pascale, *La república mundial de las Letras*, Barcelona, Anagrama, 2001.

Colombi, Beatriz, "Camino a la meca. Escritores hispanoamericanos en París (1900-1920)", en Jorge Myers, *Historia de los Intelectuales en América Latina*, Vol. I: La ciudad letrada, de la conquista al modernismo, Buenos Aires, Katz Ediciones, 2009, ISBN 978-987-1283-78-1, pp.544-566.

Colombi, Beatriz, "Parisiense. Viaje y neurosis", en *Viaje intelectual*, op.cit.

Colombi, Beatriz, "Rubén Darío: Peregrinaciones parisinas", *Orbis Tertius*, Año 2, No. 4, 1997.

Colombi, Beatriz, *Cosmópolis. Del flâneur al globe trotter*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2010.

Darío, Rubén, *Crónicas viajeras. Derroteros de una poética*, edición, prólogo y notas de Rodrigo Javier Caresani, Buenos Aires, Libros de Cátedra-Facultad de Filosofía y Letras-UBA, 2013.

Darío, Rubén, *Tierras solares*, Madrid, Biblioteca Nacional y Extranjera, 1904.

Darío, Rubén, *La caravana pasa*, Libros I-IV, Berlín, Ed. Tranvía, 2000.

Fondebrider, Jorge, *La París de los argentinos*, Buenos Aires, Bajolaluna, 2010.

Fombona, Jacinto, *La Europa necesaria. Textos de viaje de la época modernista*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2005.

Nelle, Florian, "París, los Pasajes Atlánticos y el discurso de la imitación", *Estudios*, Año 5, No. 9, Caracas, ene-jun., 1997.

Patout, Paulette, "La cultura latinoamericana en París entre 1910 y 1936", en Miguel Ángel Asturias, *París 1924-1933. Periodismo y creación literaria*, Madrid, Archivos, 1988.

Pera, Cristóbal, *Modernistas en París*, Berna, Peter Lang, 1997.

Quiroga, Horacio, *Diario de viaje a París*, Buenos Aires, Losada, 2000.

Beatriz Colombi
Legajo 94574
Facultad de Filosofía y Letras-UBA